31983L0190

KOMISJONI DIREKTIIV,

28. märts 1983,

millega kohandatakse tehnika arenguga nõukogu direktiivi 78/764/EMÜ põllu- ja metsamajanduslike ratastraktorite juhiistmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta

(83/190/EMÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 4. märtsi 1974. aasta direktiivi 74/150/EMÜ põllu- ja metsamajanduslike ratastraktorite tüübikinnitust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta, [1] mida on viimati muudetud direktiiviga 79/694/EMÜ [2] ja Kreeka ühinemisaktiga, eriti selle artiklit 11,

võttes arvesse nõukogu 25. juuli 1978. aasta direktiivi 78/764/EMÜ põllu- ja metsamajanduslike ratastraktorite juhiistmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta [3]

ning arvestades, et:

kogemusi ja tehnika taset silmas pidades on nüüd võimalik teatud nõudeid täiendada ja viia need tegelike katsetingimustega paremasse kooskõlla; on osutunud tarvilikuks muuta teatavate jaotiste sõnastust mõnes keeles, et tagada ühtne sõnakasutus direktiivi erikeelsetes versioonides;

käesolevale esimesele muudatusteseeriale võivad järgneda uued muudatused, kõigepealt rohkem kui 5tonnise massiga traktorite juhiistmete katsetamismenetluse, eriti stendikatsetuste kohta; ja hiljem, niipea kui tehnilised tingimused seda võimaldavad, sõidukatsetuste asendamise kohta stendikatsetustega ja võimaluse korral katseisikute asendamise kohta mehaaniliste seadmetega (näiteks mannekeenidega);

käesolevas direktiivis sätestatud meetmed on kooskõlas põllumajandus- ja metsatraktorite kaubanduse tehniliste tõkete kõrvaldamist käsitlevate direktiivide tehnika arenguga kohandamise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiivi 78/764/EMÜ I, II ja IV lisa muudetakse vastavalt käesoleva direktiivi lisale.

Artikkel 2

1. Alates 1. oktoobrist 1983 ei tohi liikmesriigid:

— keelduda traktoritüübile EMÜ tüübikinnituse andmisest, direktiivi 74/150/EMÜ artikli 10 lõike 1 viimases taandes nimetatud dokumendi väljastamisest ega siseriikliku tüübikinnituse andmisest, ega

— keelata traktorite kasutuselevõtmist,

kui selle traktoritüübi või nende traktoritüüpide juhiiste vastab käesoleva direktiivi sätetele.

2. Alates 1. oktoobrist 1984 liikmesriigid:

— ei anna välja nõukogu direktiivi 74/150/EMÜ artikli 10 lõike 1 viimases taandes sätestatud dokumenti sõidukitüübile, mille juhiiste ei vasta käesoleva direktiivi sätetele,

[1] EÜT L 84, 28.3.1974, lk 10.
[2] EÜT L 205, 13.8.1979, lk 17.
[3] EÜT L 255, 18.9.1978, lk 1.

— võivad keelduda siseriikliku tüübikinnituse andmisest traktoritüübile, mille juhiste ei vasta käesoleva direktiivi sätetele.

Artikkel 3

Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt 30. septembriks 1983. Liikmesriigid teatavad neist viivitamata komisjonile.

Artikkel 4

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 28. märts 1983

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Karl-Heinz NARJES

LISA

Direktiivi 78/764/EÜ I lisa muudetakse järgmiselt.

Punkt 9 asendatakse järgmisega:

"9. **Vedrustuse käik**

Vedrustuse käik – vertikaalsuunaline vahekaugus istme võrdluspunktist 200 mm võrra eespool istme keskpikitasandil asuva istepinna punkti kõrgeima asendi ja selle asendi vahel antud ajahetkel."

Punkt 10: ingliskeelset versiooni ei muudeta.

Punkt 13 tunnistatakse kehtetuks.

Punkt 14 nimetatakse punktiks 13 jasellele lisatakse järgmised mõisted:

"a_{wS} = istme kaalutud vibratsioonikiirenduse efektiivväärtus, mõõdetuna stendikatsel või sõidukatsel standardkatserajal;

a_{wB} = kaalutud vibratsioonikiirenduse efektiivväärtus, mõõdetuna istme kinnituspunktis stendikatsel;

a^{*}_{wB} = kaalutud vibratsioonikiirenduse kontroll-efektiivväärtus, mõõdetuna istme kinnituspunktis.

a^{*}_{wS} = istme kaalutud vibratsioonikiirenduse korrigeeritud efektiivväärtus, mõõdetuna stendikatsel;

a^{*}_{wF} = kaalutud vibratsioonikiirenduse efektiivväärtus, mõõdetuna istme kinnituspunktis sõidukatsel standardkatserajal."

Punkt 15 nimetatakse punktiks 14. Ingliskeelset versiooni ei muudeta.

Punkt 16 nimetatakse punktiks 15.

Punkt 17 nimetatakse punktiks 16 ja asendatakse järgmisega:

"16. **A-kategooria traktor**

A-kategooria traktor – traktor, mida on võimalik liigitada teatavasse vibratsiooniklassi sarnaste konstruktsiooniliste omaduste alusel."

Punktid 17.1 ja 17.2 nimetatakse vastavalt punktideks 16.1 ja 16.2.

Punkt 18 koos selle alapunktidega jäetakse välja.

Punkt 19 nimetatakse punktiks 17 ja asendatakse järgmisega:

"17. **B-kategooria traktor**

B-kategooria traktor – traktor, mida ei saa liigitada A-kategooria vibratsiooniklassi."

Punkt 20 nimetatakse punktiks 18 ja selle alapunktid nimetatakse vastavalt punktideks 18.1, 18.2, 18.3 ja 18.4.

Direktiivi 78/764/EMÜ II lisa muudetakse järgmiselt.

Punkt 1.3.1: ingliskeelset versiooni ei muudeta.

Punkt 1.6.2. Kõigis keeltes peale taani keele asendatakse viimasel real tekst “+0,1bar” tekstiga “±0,1 bar”.

1.7.1. Ingliskeelset versiooni ei muudeta.

1.7.2. Ingliskeelset versiooni ei muudeta.

Punkt 1.7.3 asendatakse järgmisega:

“1.7.3. Vertikaalsuunalise vibratsiooni omaduste määramine.”

Punkti 1.7.3 järele lisatakse järgmine uus punkt:

“1.7.4. Sumbumisomaduste määramine resonantsipiirkonnas.”

Punkt 1.8: ainult ingliskeelses versioonis jäetakse välja korduvad sõnad “locked in a position”.

Punkt 2.1.3: ainult ingliskeelses versioonis asendatakse järgmisega:

“2.1.3. Kuni 1 150 mm tagarööpmega traktoritel kasutamiseks mõeldud istmetel võib istepinna sügavust ja laiust vähendada vastavalt mõõtmeteni 300 mm ja 400 mm juhul, kui traktori konstruktsioon ei võimalda täita punktide 2.1.1 ja 2.1.2 nõudeid.”

Punkt 2.4.1: ainult ingliskeelses versioonis asendatakse järgmisega:

“2.4.1. Iste peab olema pikisuunas reguleeritav vähemalt järgmise muudu võrra:

— 150 mm võrra traktoritel, mille minimaalne tagarööbe on üle 1 150 mm,

— 60 mm võrra traktoritel, mille minimaalne tagarööbe on kuni 1 150 mm.”

Punkt 2.4.2: Ainult ingliskeelses versioonis asendatakse järgmisega:

“2.4.2. Iste peab olema vertikaalsuunas reguleeritav vähemalt järgmise muudu võrra:

— 60 mm võrra traktoritel, mille minimaalne tagarööbe on üle 1 150 mm,

— 30 mm võrra traktoritel, mille minimaalne tagarööbe on kuni 1 150 mm.”

Punkt 2.5.1 asendatakse järgmisega:

“2.5.1. Vedrustuse omaduste ja juhi massi järgi reguleerimise ulatuse määramine.”

Punkt 2.5.1.1 asendatakse järgmisega:

"2.5.1.1. Vedrustussüsteemi omadused määratakse staatilisel katsel. Juhi massi järgi reguleerimise ulatus arvutatakse vedrustuse omaduste põhjal. Neid arvutusi ei ole vaja teha istmete korral, mida ei ole võimalik käsitsi juhi massi järgi reguleerida."

Punkt 2.5.1.2: teine lause asendatakse järgmisega:

"Vedrustuse käigu mõõteviga ei tohi ületada ± 1 mm."

Punkt 2.5.1.3 asendatakse järgmisega:

"2.5.1.3. Vedrustussüsteemi deformatsiooni iseloomustav tunnuskõver tuleb koormamisel nullkoormusest maksimumkoormuseni ja tagasi täies ulatuses välja joonistada. Koormuse muutmise vahemikud, mille järel tuleb vedrustuse käiku mõõta, ei tohi olla suuremad kui 100 N; vedrustuse käigu graafikule tuleb märkida vähemalt kaheksa mõõtepunkti koormuse ligikaudselt võrdsete muutuste järel. Maksimumkoormuseks loetakse kas koormus, kus edasist vedrustuse käiku pole enam võimalik mõõta, või koormus 1 500 N. Peale igakordset koormuse lisamist või vähendamist tuleb mõõta vedrustuse käik 200 mm võrra istme võrdluspunktist S eespool istepinna keskpikitasandil. Peale koormuse lisamist või vähendamist tuleb lasta istmel saavutada stabiilne asend."

Punktid 2.5.1.4, 2.5.1.4.1 ja 2.5.1.4.2 asendatakse järgmisega:

"2.5.1.4. Kui iste on varustatud juhi massi järgi reguleerimise skaalaga, joonistatakse vedrustussüsteemi deformatsiooni tunnuskõverad reguleeringute korral, mis vastavad juhi massidele 50 ja 120 kg. Ilma massi järgi reguleerimise skaalata, kuid reguleerimisastmetega istmete korral tehakse mõõtmised madalaimale ja kõrgeimale massile vastavate astmete juures. Istmete korral, millel puuduvad nii massi järgi reguleerimise skaala kui ka reguleerimisastmed, tuleb reguleeringud valida nii, et:

2.5.1.4.1. massi järgi reguleerimise alumise piiri korral tagastub iste peale koormuse eemaldamist vedrustuse käigu ülemisse lõppasendisse, ja

2.5.1.4.2. massi järgi reguleerimise alumise piiri korral vajutab 1 500 N koormus istme selle vedrustuse käigu alumisse lõppasendisse."

Punktid 2.5.1.4.3 ja 2.5.1.4.4 jäetakse välja.

Punkt 2.5.1.5: ainult taani- ja prantsusekeelsetes versioonides lisatakse termini "käigupikkus" täpsustamiseks juurde omadussõna "kogu".

Punkt 2.5.1.5: ainult taani- ja prantsusekeelsetes versioonides lisatakse termini "käigupikkus" täpsustamiseks juurde omadussõna "kogu".

Punkt 2.5.1.7 asendatakse järgmisega:

"2.5.1.7. Reguleerimisulatuse piiride määramiseks funktsioonina juhi massist tuleb punkti 2.5.1.6 kohaselt leitud vertikaaljõudude väärtused punktides A ja B (vt käesoleva lisa 2. liide) korrutada teisendusteguriga 0,13 kg/N".

Punkt 2.5.2 asendatakse järgmisega:

"2.5.2. *Külgstabiilsuse määramine*"

Punkt 2.5.2.1 asendatakse järgmisega:

"2.5.2.1. Iste peab olema seatud massi järgi reguleerimise ülemisele piirile ja kinnitatud katsestendile või traktorile nii, et istme alusplaat toetub jäigale plaadile (katsestendil), mis ei ole istme alusplaadist väiksem."

Punkt 2.5.3 asendatakse järgmisega:

“2.5.3. *Vertikaalsuunalise vibratsiooni omaduste määramine*”

Punkt 2.5.3.1.1 asendatakse järgmisega:

“2.5.3.1.1. Katsestend peab simuleerima vertikaalsuunalist vibratsiooni juhiistme kinnituspunktis. Vibratsiooni tekitatakse elektrohüdraulilise seadme abil. Kasutatakse seadeväärtusi, milleks on kas II lisa 4. ja 5. liites vastava traktoriklassi jaoks loetletud väärtused või kahekordselt integreeritud kiirendussignaale, mis on salvestatud istme kinnituspunktis, kui B-kategooria traktor liigub kiirusega 12 ± 0,5 km/h standardkatserajal, mis on määratletud punktis 2.5.3.2.1. Vibratsiooni tekitamiseks tuleb katkestuseta kaks korda järjest genereerida seadeväärtussignaale.

Üleminek standardkatserajal salvestatud kiirendussignaalide genereerimise esimese seeria lõpust teise seeria algusesse peab olema sujuv ja tõugeteta. Seadeväärtussignaalide või kiirendussignaalide esmakordsel genereerimisel mõõtmisi ei tehta. Võib kasutada ka rohkem väärtusi kui II lisa 4. ja 5. liites nimetatud 700 seadeväärtust, kui need uued väärtused arvutatakse näiteks kuupsplainfunktsiooni abil esialgse 700 väärtuse põhjal.”

Punkt 2.5.3.1.3 asendatakse järgmisega:

“2.5.3.1.3. Katsestendil peab olema kõrge painde- ja väändejäikus ning selle laagrite ja juhikute lõtk ei tohi olla suurem kui tehniliselt vajalik. Kui platvorm toetub vibratsioonisignaali generaatorile, peab mõõde R olema vähemalt 2 000 mm (vt 6. liide). Vibratsioonisuhte väärtus sagedustel 0,5–5,0 Hz peab jääma vahemikku 1,00 ± 0,05, mõõdetuna intervalliga mitte üle 0,5 Hz. Samas sagedusvahemikus ei tohi faasinihe varieeruda rohkem kui 20°.”

Punkt 2.5.3.2.1 asendatakse järgmisega:

“2.5.3.2.1. Katserada koosneb kahest paralleelsest ribast, mille vahekaugus vastab traktori rööpmele. Mõlemad ribad peavad olema valmistatud jäigast materjalist nagu puit või betoon ja koosnema kas põhikarkassile asetatud plokkidest või ühtsest tasasest pinnast. Raja kummagi riba pind on määratud kõrgusordinaatidega baastasandi suhtes; need ordinaadid on esitatud 3. liite tabelis. Katseraja kõrgusordinaadid on antud 16 cm vahekaugusega punktides piki mõlemat riba.

Katserada peab olema kinnitatud kindlalt aluspinnale ja ribade vahekaugus võib kogu rajapikkusel kõikuda vaid väikeses ulatuses; traktori rattad peavad olema alalises kontaktis rajapinnaga. Kui katseraja ribad koosnevad plokkidest, peab nende paksus olema 6 kuni 8 cm ja nende keskmete vahekaugus 16 cm. Standardkatseraja pikkus peab olema 100 m.

Mõõtmisi tuleb alustada niipea, kui traktori tagatelje kese on kohakuti katseraja punktiga D = 0, ja mõõtmised tuleb lõpetada, kui traktori esitelje kese on kohakuti katseraja punktiga D = 100 (vt tabel käesoleva lisa 3. liites).”

Punkt 2.5.3.2.2 asendatakse järgmisega:

“2.5.3.2.2. Mõõtmised tuleb teha kiirusel 12,0 ± 0,5 km/h.

Ettenähtud kiirust tuleb hoida ilma pidureid kasutamata. Vibratsiooni mõõdetakse nii kerge kui ka raske juhi korral istmel ja punktis, kus iste on traktorile kinnitatud.

Kiirus 12 km/h peab olema saavutatud peale kiirendusraja läbimist. Kiirendusrada peab olema tasane ja see peab olema ühendatud katserajaga samas tasapinnas."

Punkt 2.5.3.3.1 asendatakse järgmisega:

"2.5.3.3.1. Juhi mass

Katsed viiakse läbi kahe juhi korral: ühe juhi kogumass on 59 ± 1 kg, kusjuures kuni 5 kg sellest võib olla keha ümbritsevas massivöös; teise juhi mass on 98 ± 5 kg, kusjuures massivöös võib olla kuni 8 kg."

Punkt 2.5.3.3.2 asendatakse järgmisega:

"2.5.3.3.2. Kiirendusmõõturi asukoht

Juhile ülekanduva vibratsiooni mõõtmiseks kinnitatakse kiirendusmõõtur tasasele 250 ± 50 mm läbimõõduga plaadile, mille 75 mm läbimõõduga keskosa peab olema jäik ja varustatud jäiga kattega kiirendusmõõturi kaitseks. See plaat peab olema asetatud istepinna keskosale istme ja juhi vahele ja sellel peab olema libisemisvastane kate.

Vibratsiooni mõõtmiseks istme kinnituspunktis tuleb kiirendusmõõtur kinnitada traktorile kinnituspunkti lähedale istepinna vertikaalprojektsiooni sisse jäävale alale ja mitte kaugemale kui 100 mm traktori keskpikiteljest."

Punkt 2.5.3.3.3: ainult ingliskeelses versioonis tuleb arvu "80" järele lisada mõõtühiku tähis "Hz".

Punkt 2.5.3.3.5.3: ainult saksa- ja taanikeelsetes versioonides tuleb I valemis sümbol "a_w" panna sulgudesse.

Viimane lause sõnastatakse järgmiselt:

"Vibratsioonikiirenduse efektiivväärtuse kogu mõõtmissüsteemi viga ei tohi olla suurem kui ± 5 % mõõdetud väärtusest."

Punkt 2.5.3.3.7.1 asendatakse järgmisega:

"2.5.3.3.7.1. Igal katsel tuleb määrata kaalutud vibratsioonikiirendus kogu katseaja jooksul punktis 2.5.3.3.5 mainitud vibromeetri abil."

Punkt 2.5.3.3.7.2 asendatakse järgmisega:

"2.5.3.3.7.2. Katsearuandes peab olema esitatud istme kaalutud vibratsioonikiirenduse (a_{wS}) efektiivväärtuste aritmeetiline keskmine nii kerge kui ka raske juhi korral. Samuti peab katsearuanne sisaldama istmel mõõdetud kaalutud vibratsioonikiirenduse (a_{wS}) efektiivväärtuste aritmeetilise keskmise ja istme kinnituspunktis mõõdetud kaalutud vibratsioonikiirenduse (a_{wB}) efektiivväärtuste aritmeetilise keskmise suhet. See suhe tuleb esitada täpsusega kaks kohta peale koma."

Punkt 2.5.3.3.7.3 asendatakse järgmisega:

“2.5.3.3.7.3. Välistemperatuuri kõikumine vibratsioonikatse ajal tuleb mõõta ja esitada katsearuandes.”

Punkt 2.5.4 asendatakse järgmisega:

“2.5.4. *Traktoriistmete vibratsioonikatsetused sõltuvalt nende kasutusalast”*

Punkt 2.5.4.2: ainult saksakeelses versioonis asendatakse sõna “Schwingungsprüfung” tekstiga “Prüfung auf dem Schwingungsprüfstand”.

Punkt 2.5.5 asendatakse järgmisega:

“2.5.5. *Istme kaalutud vibratsioonikiirenduse määramise menetlus A-kategooria traktoritele mõeldud istmetel”*

Punktid 2.5.5.1 ja 2.5.5.2 jäetakse välja.

Punkt 2.5.5.3 nimetatakse punktiks 2.5.5.1 ja see sõnastatakse järgmiselt:

“2.5.5.1. Katse vibratsioonikatse stendil tuleb teha vastavalt punktile 2.5.3.1. Määrata tuleb tegelik a_{wB} väärtus mõõtmise ajal istme kinnituspunktis. Kõrvalekallete korral kontrollväärtusest:

a^*_{wB} = 2,05 m/s² A-kategooria I klassi traktorite korral;

a^*_{wB} = 1,7 m/s² A-kategooria II klassi traktorite korral.

Juhiistmel mõõdetud kiirendus a_{wS} tuleb korrigeerida vastavalt järgmisele valemile:

$$a^*_{wS} = a_{wS} a \frac{^*_{wB}}{a_{wB}}\text{”}$$

Punkt 2.5.5.4 nimetatakse punktiks 2.5.5.2 ja see sõnastatakse järgmiselt:

“2.5.5.2. Mõlema punktis 2.5.3.3.1 osutatud juhi korral tuleb kaalutud vibratsioonikiirendust istmel mõõta 28 sekundi jooksul. Mõõtmine peab algama seadeväärtussignaalist, mis vastab ajale t = 0 s, ja lõppema seadeväärtussignaaliga aja t = 28 s korral (vt käesoleva lisa 4. ja 5. liide). Tuleb teha vähemalt kaks katsesõitu. Mõõdetud väärtused ei tohi erineda aritmeetilisest keskmisest rohkem kui ± 5 %. Iga seadeväärtuspunktide täisseeria kordamine peab kestma 28 ± 0,5 sekundit.”

Punkt 2.5.5 asendatakse järgmisega:

“2.5.6. *Istme kaalutud vibratsioonikiirenduse määramise menetlus B-kategooria traktoritele mõeldud istmetel”*

Punkt 2.5.6.1 asendatakse järgmisega:

“2.5.6.1. Vastavalt punkti 2.5.4.2 nõuetele ei kehti istme vibratsioonikatsetused mitte traktorite klassi, vaid ainult selle traktoritüübi suhtes, mille jaoks iste on ette nähtud.”

Punkt 2.5.6.2 asendatakse järgmisega:

“2.5.6.2. Sõidukatse standardkatserajal tuleb teha vastavalt punktide 2.5.3.2 ja 2.5.3.3 nõuetele. Juhiistmel mõõdetud vibratsioonikiirendust (a_{wS}) ei ole vaja korrigeerida. Standardkatserajal tuleb teha vähemalt kaks katsesõitu. Mõõdetud väärtused ei tohi erineda aritmeetilisest keskmisest rohkem kui ± 10 %.”

Punkt 2.5.6.3 asendatakse järgmisega:

"2.5.6.3. Kui katse tehakse katsestendil, tuleb see sooritada sarnaselt sõidukatsele standardkatserajal vastavalt punktide 2.5.3.1 ja 2.5.3.3 nõuetele."

Punkt 2.5.6.4 asendatakse järgmisega:

"2.5.6.4. Vibratsiooni katsestend tuleb reguleerida nii, et istme kinnituspunktis mõõdetud kaalutud vibratsioonikiirenduse efektiivväärtus (a_{wB}) ei erineks sõidukatsel standardkatserajal istme kinnituspunktis mõõdetud kaalutud vibratsioonikiirenduse efektiivväärtusest (a^*_{wF}) rohkem kui ± 5 %.

Kõrvalekallete korral katsesõidul istme kinnituspunktis mõõdetud väärtusest (a^*_{wF}) tuleb katsestendil juhiistmel salvestatud kaalutud vibratsioonikiirendust korrigeerida järgmiselt:

$$a^*_{wS} = a_{wS}\frac{a^*_{wF}}{a_{wB}}$$

Kõik katsed katsestendil tuleb sooritada kaks korda. Mõõdetud väärtused ei tohi erineda aritmeetilisest keskmisest rohkem kui ± 5 %."

Punkti 2.5.6.4 järele lisatakse järgmised uued punktid:

"2.5.7. *Katse sumbumisomaduste määramiseks resonantsipiirkonnas*

2.5.7.1. Käesolev katse tehakse katsestendil, nagu on täpsustatud punktis 2.5.3.1. Lisaks tuleb võtta arvesse järgmist:

2.5.7.2. Punkti 2.5.3.1.1 teises lõigus (vt käesoleva lisa 4. ja 5. liide) osutatud seadeväärtuste asemel genereeritakse sinusoidaalne vibratsioon amplituudiga ± 15 mm sagedusel 0,5 Hz–2 Hz. Sagedusvahemik tuleb läbida sageduse konstantse muutumiskiiruse juures mitte vähem kui 60 sekundiga või intervalliga kuni 0,05 Hz sageduse suurenemisel ja samuti ka sageduse vähenemisel. Selle mõõtmise käigus on lubatud kiirendusmõõturitest väljuvaid signaale filtreerida läbi 0,5 Hz ja 2,0 Hz katkestussagedusega ribapääsfiltri.

2.5.7.3. Esimesel katsel koormatakse iste massiga 40 kg ja teisel katsel massiga 80 kg; koormus tuleb rakendada 1. liite joonisel 1 esitatud seadmele sama mõjusirgega kui istme võrdluspunkti määramisel.

2.5.7.4. Istepinna vibratsioonikiirenduse efektiivväärtuste a_{wS} ja istme kinnituspunkti vibratsioonikiirenduse efektiivväärtuste a_{wB} suhe:

$$V = \frac{a_{wS}}{a_{wB}}$$

tuleb määrata sagedusvahemikus 0,5–2,0 Hz intervalliga kuni 0,05 Hz.

2.5.7.5. Mõõdetud väärtused esitatakse katsearuandes kahe kümnendkoha täpsusega."

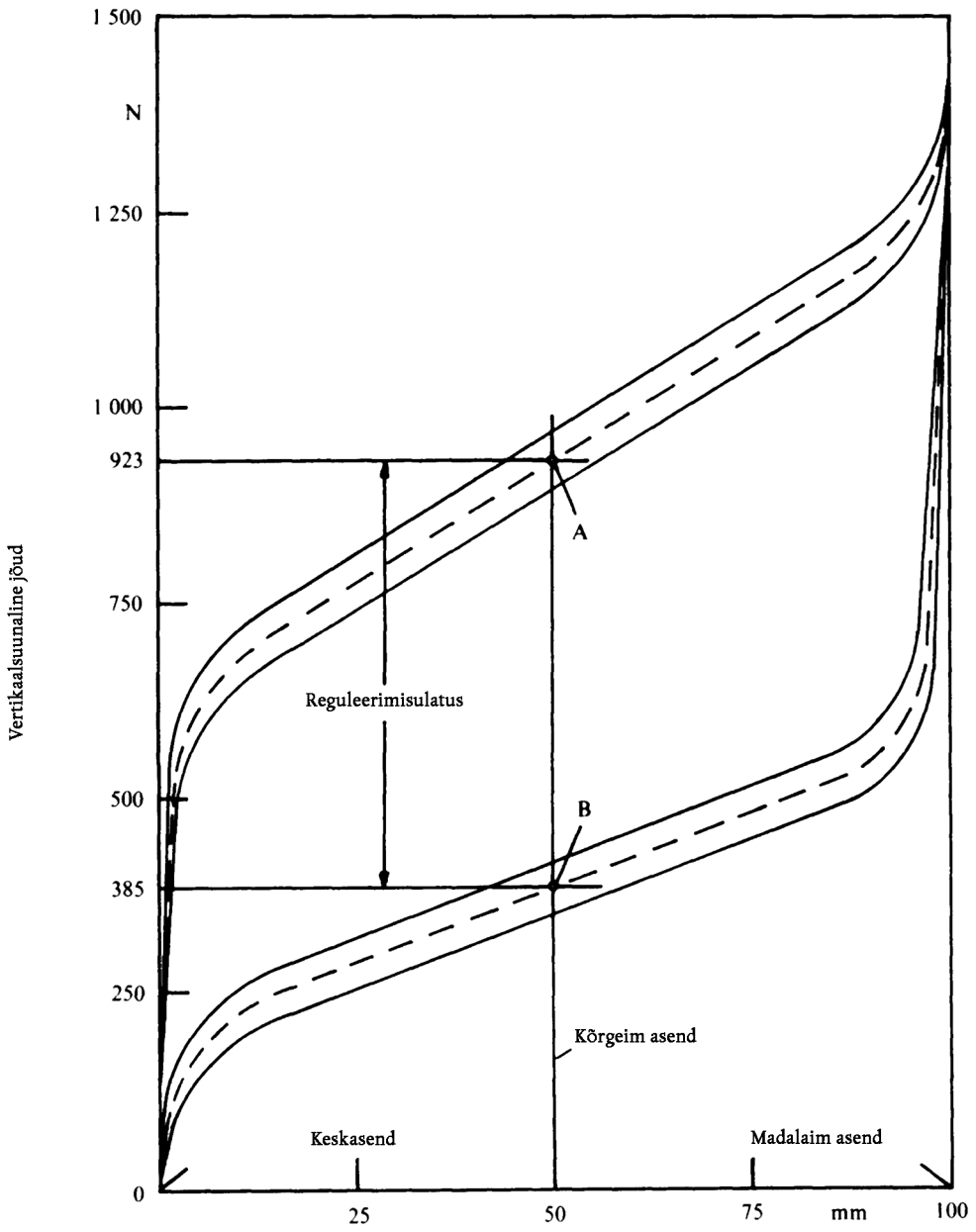
Punkti 3.1.3 järele lisatakse järgmine uus punkt 3.1.4:

"3.1.4. Punktides 2.5.7.4 ja 2.5.7.5 osutatud vahemik ei tohi ületada väärtust 2."

2. liide asendatakse järgmisega:

"2. liide

Vedrustussüsteemi tunnusköverate ja koormuse järgi reguleerimise ulatuse määramine (punkt 2.5.1)



Vedrustuse käik"

3. liidet muudetakse järgmiselt:
Tabeli päises asendatakse tekst“meelevaldse baastaseme” tekstiga “baastaseme”.

Mõiste D asendatakse järgmisega:

“D = kaugus standardkatseraja algusest (m)”

4. liide asendatakse järgmisega:

“4. liide

Seadeväärtussignaalid A-kategooria (I klassi) traktorite juhiistme katsetamiseks katsestendil (punkt 2.5.3.1.1):

PS = seadeväärtuspunkt;

a = seadeväärtussignaali amplituud (10^{-4} m);

t = mõõtmisaeg (s)

Kui seadeväärtussignaalide seeriat korratakse tabelis esitatud 701 punkti jaoks, siis langevad punktid 700 ja 0 ajaliselt kokku amplituudil a = 0:

Seadeväärtuspunkt nr	a 10^{-4} m	t s
0	0 000	0
1	0 089	.
2	0 215	.
.	.	.
.	.	.
.	.	.
699	0 023	.
700	0 000	28,0”

5. liide asendatakse järgmisega:

“5. liide

Seadeväärtussignaalid A-kategooria (II klassi) traktorite juhiistme katsetamiseks katsestendil (punkt 2.5.3.1.1):

PS = seadeväärtuspunktid;

a = seadeväärtussignaali amplituud (10^{-4} m);

t = mõõtmisaeg (s)

Kui seadeväärtussignaalide seeriat korratakse tabelis esitatud 701 punkti jaoks, siis langevad punktid 700 ja 0 ajaliselt kokku amplituudil a = 0:

Seadeväärtuspunkt nr	a 10^{-4} m	t s
0	0 000	0
1	0 022	.
2	0 089	.
.	.	.
.	.	.
.	.	.
699	0 062	.
700	0 000	28,0”

6. liite pealkiri asendatakse järgmisega:

“Katsestend (punkt 2.5.3.1); konstruktsiooni näidis (mõõtmed millimeetrites)”

Liited 7, 9 ja 10 jäetakse välja.

8. ja 11. liide nimetatakse vastavalt 7. ja 8. liiteks.

III lisa punkti 11 täiendatakse järgmiselt:

“Õiend tuleb esitada vastava taotluse korral teiste liikmesriikide pädevatele asutustele.”

Ainult ingliskeelses versioonis muudetakse direktiivi 78/764/EMÜ IV lisa järgmiselt:
Punkt 3 asendatakse järgmisega:

“3. 1 150 mm minimaalse tagaröövpmega traktoritele ette nähtud istmete istepinna sügavuse ja laiuse lubatud minimaalmõõtmed on järgmised:

— istepinna sügavus: 300 mm;

— istepinna laius: 400 mm.

Seda sätet kohaldatakse ainult siis, kui istepinna sügavusele ja laiusele kehtestatud nõudeid (st vastavalt 400 ± 50 mm ja vähemalt 450 mm) pole traktori konstruktsiooni tõttu võimalik järgida.”

Punkt 4: ainult prantsuskeelses versioonis asendatakse tekst “I lisa” tekstiga “V lisa”.